

GEMEINSAME EXPERTENTAGUNG FÜR DIE DEM EUROPÄISCHEN ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE INTERNATIONALE BEFÖRDERUNG VON GEFÄHRLICHEN GÜTERN AUF BINNENWASSERSTRÄßEN (ADN) BEIGEFÜGTE VERORDNUNG (SICHERHEITSAUSSCHUSS) (40. Tagung, Genf, 22. – 26. August 2022)
Punkt 4 b) zur vorläufigen Tagesordnung
**Vorschläge für Änderungen der dem ADN beigefügten Verordnung:
Weitere Änderungsvorschläge**

Inkonsistenz in den Sprachfassungen in 9.1.0.40.2.5 c) und 9.3.X.40.2.5 c) ADN Auslöseeinrichtungen

Eingereicht von der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt (ZKR)*. **

Einleitung

1. Das Sekretariat der ZKR möchte den ADN-Sicherheitsausschuss auf die Inkonsistenz in den Abschnitten 9.1.0.40.2.5, Buchstabe c) und 9.3.X.40.2, Buchstabe c) des ADN 2021 aufmerksam machen.
2. Die Harmonisierung des Betriebs von ortsfesten Feuerlöschanlagen in den Vorschriften des Europäischen Standards der technischen Vorschriften für Binnenschiffe (ES-TRIN) wurde in der Arbeitsgruppe für technische Vorschriften erörtert und wird in der Version ES-TRIN 2023 angepasst, so dass alle Sprachfassungen gleich sind.
3. Wie im Bericht der Sitzung des ADN-Sicherheitsausschuss im Januar 2022 (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/80) angegeben, hat das Sekretariat der ZKR den Vorschlag ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2022/2/Rev.1 angepasst.
4. Der Vorschlag zur Änderung des ADN-Textes wird in Anlage I näher erläutert. Für die französische und englische Version des ADN sind Anpassungen erforderlich.

Vorschlag

5. Die deutsche Fassung des ADN benötigt keine Änderungen, da der Text unverändert bleibt.

* Von der UNECE in Englisch, Französisch und Russisch unter dem Aktenzeichen ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2022/37 verteilt.

** A/76/6 (Kap. 20) Abs. 20.76

Anlage 1

Für die französische Fassung könnte der folgende Text für den ersten Absatz von 9.1.0.40.2.5 c) und 9.3.X.40.2.5 c) übernommen werden:

Bestehender Text ES-TRIN - FR	Bestehender Text ADN - FR	Neuer Text ES-TRIN - FR	Neuer Text ADN - FR
<p>Les dispositifs de déclenchement doivent être installés de manière à pouvoir être actionnés en cas d'incendie et de manière à réduire autant que possible le risque de panne de ces dispositifs en cas d'incendie ou d'explosion dans le local à protéger.</p>	<p>Les dispositifs de déclenchement doivent être installés de manière à pouvoir être actionnés en cas d'incendie et de manière à réduire autant que possible le risque de panne de ces dispositifs en cas d'incendie ou d'explosion dans le local à protéger.</p>	<p>Les dispositifs de déclenchement doivent être installés de manière à pouvoir être actionnés <u>aussi</u> en cas d'incendie, et de manière <u>à ce que la quantité d'agent extincteur requise puisse être fournie dans le local à protéger en cas d'incendie ou d'endommagement par un incendie ou une explosion.</u> —à réduire autant que possible le risque de panne de ces dispositifs en cas d'incendie ou d'explosion dans le local à protéger.</p>	<p>Les dispositifs de déclenchement doivent être installés de manière à pouvoir être actionnés <u>aussi</u> en cas d'incendie, et de manière <u>à ce que la quantité d'agent extincteur requise puisse être fournie dans le local à protéger en cas d'incendie ou d'endommagement par un incendie ou une explosion.</u> —à réduire autant que possible le risque de panne de ces dispositifs en cas d'incendie ou d'explosion dans le local à protéger.</p>
